

俗文化研究叢書
SUWENHUA YANJIU CONGSHU

中國中古維摩詰信仰研究

ZHONGGUO ZHONGGU WEIMOJIE
XINYANG YANJIU

何劍平 著

四川出版集團
巴蜀書社



四川大學十五『211工程』重點建設學科項目

俗文化研究叢書

中國中古維摩詰信仰研究

何劍平 著

四川出版集團
巴蜀書社

圖書在版編目(CIP)數據

中國中古維摩詰信仰研究/何劍平著. —成都:巴蜀書社,
2009. 6

ISBN 978-7-80752-328-4

I. 中… II. 何… III. 佛教—信仰—研究—中國—中古
IV. B948

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2009)第 043619 號

中國中古維摩詰信仰研究
Zhongguo Zhonggu Weimojie Xinyang Yanjiu

何劍平 著

責任編輯	李 蓓
出 版	四川出版集團巴蜀書社 成都市槐樹街 2 號 郵編 610031 總編室電話:(028)86259397
網 址	www.bsbook.com
發 行	巴蜀書社 發行科電話:(028)86259422 86259423
經 銷	新華書店
印 刷	四川五洲彩印有限責任公司 電話:(028)85011398
版 次	2009 年 6 月第 1 版
印 次	2009 年 6 月第 1 次印刷
成品尺寸	203mm×140mm
印 張	33
字 數	800 千
書 號	ISBN 978-7-80752-328-4
定 價	80.00 圓

本書如有印裝質量問題,請與工廠調換

《俗文化研究叢書》編委會

主 編：項 楚

編 委：周裕鍔 祝尚書 俞理明

沈伯俊 蔣宗福 張 勇

楊文全 段志洪

秘 書：劉長東

目 錄

序	王小盾 (1)
第一章 緒 論	(12)
第二章 敦煌遺書中保存的《維摩詰經》及相關文獻	(19)
一、《維摩詰經》的譯本	(19)
二、《維摩詰經》的注疏本	(20)
三、《維摩詰經》的講經文	(22)
四、《維摩詰經》的唱詞	(24)
第三章 《維摩詰經》的翻譯與魏晉文化的變遷	(25)
第一節 唐前《維摩詰經》的六次翻譯	(25)
一、漢末的早期譯者：第一個中國僧人與《古維摩經》	(25)
二、《古維摩經》譯本歸屬考索——嚴佛調本，還是支謙本？	(29)

三、居士佛教的肇始：三國支謙譯本·····	(37)
四、兩晉《維摩詰經》的重譯與清談的結合·····	(43)
五、兩晉名僧、名士與維摩詰信仰·····	(47)
六、後秦：鳩摩羅什門下與維摩詰信仰·····	(61)
第二節 向秀《莊子注》與菩薩遠離法：文人招隱詩的變化 ·····	(71)
一、向秀與《莊子注》·····	(71)
二、《般若經》中的菩薩遠離法·····	(73)
三、《維摩詰經》中的遠離法·····	(78)
四、《維摩詰經》的材料來源·····	(82)
五、菩薩遠離法在詩賦中的表現·····	(98)
第三節 維摩詰不二法門與玄學言意之辯·····	(104)
第四節 晉宋之際南方僧侶、士大夫的維摩詰信仰·····	(109)
第四章 南北論講之風中的維摩詰信仰·····	(127)
第一節 弘洙泗之風 闡迦維之化——齊、梁、陳佛教中 的維摩詰信仰·····	(127)
一、維摩詰信仰在齊、梁時期的發展概況·····	(127)
二、齊代王室士大夫的維摩詰信仰·····	(131)
三、梁代王室的維摩詰信仰·····	(145)
四、陳代的維摩詰信仰·····	(157)
第二節 北魏論講之風的復興與雲岡龍門的維摩石刻·····	(162)
一、北魏義學的復興及南北交通·····	(162)
二、北魏上層維摩詰的講誦者·····	(169)

三、《維摩詰經》之注疏	(172)
四、雲岡、龍門的維摩造像	(175)
第三節 北齊北周的維摩詰信仰	(191)
一、北齊的維摩詰造像及刻經	(191)
二、北齊維摩詰造像、刻經的歷史內涵	(208)
三、北周的文化背景	(215)
四、北周的維摩詰信仰	(220)
第四節 維摩詰與南北判教	(228)
一、南北諸師對《維摩詰經》之判釋	(229)
二、智顗、吉藏注疏所見南北諸師釋《維摩詰經》之片斷	(239)
三、北方地論師對《維摩詰經》之傳承	(246)
四、淨影慧遠《維摩義記》	(251)
第五章 隋代的維摩詰信仰	(266)
第一節 天台宗與維摩詰信仰	(266)
一、智顗撰《淨名疏》之因緣	(271)
二、智顗《淨名疏》之創造	(277)
三、《玄疏》、《文疏》對後世的影響	(291)
第二節 三論宗與維摩詰信仰	(296)
一、興皇法朗的維摩觀	(296)
二、吉藏《淨名玄論》、《維摩經略疏》	(303)
三、小結	(319)
第三節 隋代的敦煌維摩變	(321)

一、晚出的緣由·····	(321)
二、局部的變化·····	(326)
第六章 維摩詰信仰在中土的民眾化過程·····	(343)
第一節 民間寫經和禮懺法會·····	(344)
一、民間寫經·····	(346)
二、禮懺法會·····	(356)
三、餘論·····	(373)
第二節 維摩詰別稱金粟如來、王氏說及其眷屬之考釋 ·····	(375)
一、金粟如來名稱的最早記載·····	(377)
二、金粟如來的名稱與原典注釋之差異·····	(378)
三、維摩詰本地說的變化·····	(381)
四、“金粟如來”名稱產生的背景·····	(392)
五、“金粟如來”對僧俗修行的影響·····	(403)
六、無名相之法以名相說——維摩詰王氏說及其眷屬	
·····	(409)
第三節 化俗菩薩的顯跡：神僧誌公和傅大士·····	(428)
第七章 唐代前期的維摩詰信仰·····	(440)
第一節 僧俗之爭：隋唐議沙門拜俗活動中的維摩詰·····	(443)
一、對議沙門拜俗歷史之回顧·····	(443)
二、隋朝的令沙門拜俗運動·····	(445)
三、唐代的議沙門拜俗運動·····	(449)

四、議拜俗話題在佛教經疏中的反映·····	(459)
五、《維摩詰經》在議拜俗活動中的作用 ·····	(462)
第二節 初盛唐佛教各宗派與維摩詰信仰·····	(468)
一、玄奘與《說無垢稱經》的傳譯·····	(468)
二、禪宗與維摩詰信仰·····	(500)
三、淨土大師與維摩詰信仰·····	(531)
四、華嚴宗與維摩詰信仰·····	(557)
第三節 唐代前期的文人與維摩詰·····	(573)
一、王勃、崔湜、黃元之、賀知章、萬齊融、李邕、 嚴挺之、李白、杜甫·····	(574)
二、王維·····	(595)
第四節 民歌影響下的維摩詰歌辭·····	(613)
一、託名寶誌、傅大士的作品 ·····	(614)
二、斯 6631 號、斯 2454 號、伯 3141 號《五更轉兼 十二時》(維摩託疾) ·····	(634)
三、伯 3600 號、北 1324 (羽 3) 號《維摩詰經十四品詩》 ·····	(639)
四、《五臺山贊》與《維摩詰經》的講習者 ·····	(648)
第八章 唐代中後期的維摩詰信仰·····	(657)
第一節 文人與維摩詰·····	(658)
一、梁肅、天台宗與維摩詰·····	(658)
二、韋渠牟《維摩經疏》與德宗朝的三教論衡·····	(682)
三、權德輿、元稹、白居易所理解的維摩詰居士·····	(691)

四、劉禹錫、柳宗元·····	(736)
五、孟郊、皎然（附：賈島、劉言史）·····	(767)
六、維摩詰居士涵義的變化：晚唐歸隱文人·····	(780)
第二節 唐土維摩詰：龐居士·····	(801)
一、維摩詰、龐居士之異同·····	(802)
二、龐居士詩偈中所表現的維摩觀·····	(806)
第三節 北 1321v(昉 050)《維摩經解（擬）》考論·····	(808)
一、關於注疏之依據·····	(809)
二、關於製作時間之判定·····	(816)
三、《經解》之俗信特色·····	(826)
第四節 《維摩詰經》的俗講底本·····	(831)
一、寫本的撰寫年代·····	(834)
二、當代名物、當代詩歌及民間俗曲·····	(844)
三、藝術表現與維摩信仰的疏離·····	(853)
第五節 維摩變相的繪製·····	(865)
一、維摩變相在唐代的繁榮·····	(865)
二、敦煌維摩詰經變·····	(871)
第九章 維摩詰信仰的東傳·····	(892)
一、日本天台、真言兩宗入唐求法僧對《維摩疏》 的搜求及弘傳·····	(893)
二、維摩詰信仰盛傳日本的文化背景·····	(913)
三、日本古寺所存之維摩詰圖像·····	(923)
四、維摩詰偈贊·····	(932)

五、韓國維摩詰信仰的傳承情況·····	(936)
第十章 結 論·····	(941)
附 錄 中土維摩詰大事年表·····	(953)
主要參考書目 ·····	(1025)
後 記 ·····	(1042)

序

王小盾

劍平：

現在是 2006 年的除夕。我在從上海到南昌的火車上讀你的《中國中古維摩詰信仰研究》，打算寫一些同它有關的文字。車窗外，燈光樹影飛速閃過，讓我知道每句話都寫在不同的地方。等這篇文章寫完了，陳舊的“乙酉”也就換成了鮮亮的“丙戌”。

這個除夕比較清靜。聽不到鑼鼓鞭炮聲，卻真切地感受到時光的流逝。在這種情境中，人容易進入回憶。屈指算來，我們相識已經有十年了。十年前，你和周廣榮分別從西安、武漢來揚州大學參加博士生入學考試。你們推開我住所房門時的表情，至今歷歷在目。記得一場考試下來，廣榮被錄取了，而你沒有；但你接受我的提議，留在了揚州。你以揚州大學敬文圖書館臨時工作人員的身份，提前進入博士生課程，同時準備來年的考試。

我的上述提議，事實上是祇能屬於你的。因為它意味着放棄穩定的教師職位，用一整年時間等待一個正式的研究生身份。這不免會引起某種焦慮。但我知道，以你的經歷和性格，你能够堅

持。你是甘肅敦煌人，出生在新疆和什託洛蓋鎮。你讀的是外文系，從 1985 年起，又在阿勒泰當了四年中學教師。你讀中國古代文學碩士生的地點是蘭州。畢業以後，你任教於古城西安。當你再次東行，踏上揚州地界的時候，我覺得，你好像是在追隨玄奘和鑒真的足跡。

我還記得當時同你談起的三個研究方向，其中一個是中古佛教藝術與敦煌文學的比較研究。記得從那次談話開始，你就被一種富於理想色彩的計劃所激動。你愛好詩和繪畫，拙訥但喜歡沉思。你有時候會超越現實，我也是這樣。1996 年春天，你回西安，我們在車站廣場上席地而坐，就這樣談起來了。當時我們並無法定的師生關係。我們談的其實是“一個雞蛋”的計劃。沒想到，它現在居然變成了現實。

你在西安祇作了短暫停留，就把行李搬來了揚州。你和廣榮住在一起，一邊在圖書館當管理員，一邊旁聽博士生課程。你開始進行文獻學訓練，也系統學習佛教史、敦煌學知識。有一次，你向大家介紹了幾個月的讀書體會，談了佛教造像藝術從印度向東傳播、衍變的過程，也談了中國南北文化交流對佛教造像藝術的影響。你大概知道，這次發言曾讓我好一陣驚喜！因為，你不僅宏觀地注意到佛教藝術的本土化和世俗化趨向，而且具體地注意到維摩詰經變畫和敦煌俗講的關係，注意到從《維摩詰經》、與維摩詰相關的注疏到敦煌維摩詰經講經文之間的發展理路。記得在第二天，我們就商定，考慮把敦煌維摩詰文學研究作為你博士論文的研究方向。

這一年當中發生了很多事情。其中最重要的有兩件：一是你

通過考試，順利錄取為揚州大學博士生；第二件事就是閱讀佛經。這件事開始於 1996 年，但正式實施是在 1997 年 1 月。那時你和廣榮看了不少同專業相關的書，但所得到的知識卻顯得散漫，不具備資料積累的價值。我於是布置你們通讀漢文大藏經，從中輯出有關音樂的資料。廣榮選擇了《大正新修大藏經》，而你卻選擇了《中華大藏經》。可以說，你選了一項比較艱難的工作——《大正新修大藏經》排印而成，有標點，較易閱讀；《中華大藏經》主要據抄本影印，無標點，比較難讀。但實際上，你們所選的，是不同的發展路線。因為這兩套書之間的區別，主要是結構上的區別。《大正新修大藏經》的編排次序大致反映了佛經集結的歷史，《中華大藏經》的編排次序則反映了佛經在漢地的傳譯過程。你和廣榮後來走上了略有同異的學術道路：你比較注意佛教作為文化的存在，注意它在中國的傳播；廣榮比較注意佛教作為宗教的存在，注意它在南亞和中亞的發端。這種同異，不妨說，在你們選讀佛經的時候就注定了。

你們面臨的工作的確是不容易的。《大正新修大藏經》有 85 巨冊，《中華大藏經》則有 106 巨冊，就像兩座大山一樣。也許由於這個原因，你們有很長時間按兵不動。不過，我卻一直覺得這是非搬動不可的大山，於是耐心地等待你們的行動。我有這樣幾個理由：其一，你們需要有閱讀原典的經驗；其二，你們需要進行文獻學（包括資料分類學）的訓練；其三，博士論文需要從自己所特有的資料出發；其四，中國學術需要熟悉佛教經典的青年；其五，學術發展需要一批經過整理的佛經文學藝術史料。其實，在談文學藝術比較研究的時候，我們就討論過這項工作的意

義了。佛教是通過口誦來傳播的宗教，以口傳心記為其文化教育的傳統。東晉法顯、唐代義淨都說到印度佛教“師師口傳，無本可寫”、“口相傳授，而不書之於紙葉”。這意味着，若不通過音樂載體，我們便不能把握佛教的特質；也意味着，我們可以在“音樂”的名義下，全面考察佛教的文學和藝術。另外，在佛教音樂和佛教造型藝術之間有一種特殊關係：它們按同樣的宗旨建設起來，在文化上是同構的；但從現有資料看，佛教音樂有理論而無作品遺存，佛教藝術則相反，有大量作品而無理論遺存。這又意味着，這兩批資料可以相互補充。顯而易見，即使對於佛教造型藝術研究來說，編纂一部《漢文佛經中的音樂史料》也有非常重要的意義。

總之，在 1997 年春天，你們開始了另一意義上的長征。你們披沙揀金，每天抄錄 1500 字，而閱讀量則是若干萬字。你們不鬆懈，不停頓。我相信，這是一種嘔心瀝血的閱讀。一般人是不能體驗到這種閱讀情感的，但它卻成了你們的人生重要部分。這一點，當時你的日記可以證明：

1997 年 6 月 19 日星期四：輸入玄奘所譯《大乘廣百論釋論》卷七中的一段聲論材料，其意不盡可解。於是中午查丁福保《佛學大辭典》中的“八種聲”、“聲教”、“聲為教體”、“聲論師”、“聲明”諸條以明其意。

其實你沒有完整地輸入這段資料，而是把它放在心中。請看下一則日記：

1997 年 6 月 20 日星期五：這段材料也許以後有用，暫不輸入。它談到牧人問佛以牧牛之法，以驗其是否為一切

智；佛所學眾智伎能如射術、文章書畫、占夢法、吹貝歌法、天文並聲論法等等無不通達。此段文字收在《大莊嚴論經》卷第十一，《大藏經》第29冊，第703頁。

讀完《大藏經》第29冊。

晉宋之際，盛傳佛影在巖石上顯跡的故事。此在法顯《佛國記》中已有記錄。《高僧傳》卷第六《晉廬山釋慧遠》記有佛影之事。此外，謝靈運作有《佛影銘》，見《全宋文》卷三十三；鮑照作有《佛影頌》，見《全宋文》卷四十七。謝靈運《佛影銘》中有一段頗可注意的話：“法顯道人，至自祇洹，具說佛影，偏為靈奇。幽巖嵌壁，若有存形。容儀端莊，相好具足，莫知始終，常自湛然。廬山法師，聞風而悅，於是隨喜幽室，即考空巖……”也許可以推測法顯是將佛影之說傳入中土的第一人，之後纔有廬山遠公“欣感交懷，志欲瞻睹”的好奇心和衝動，有廬山諸道人一行三十餘人隆安四年仲春之月大規模的遊覽山水的活動，見《全晉文》卷一百六十七《廬山諸道人遊石門詩序》。這對中國山水詩之產生有何種程度的影響？

後來，2000年，你在《學林漫錄》第十五集上發表了《佛影傳說及其對中國山水詩的影響》一文。

1997年7月21日星期一：閱畢《大藏經》第43冊。……和廣榮一面飲啤酒，一面講自己過去的愛情故事。廣榮聽得很投入，然後踏着拖鞋在涼天裏散步。

地上的積水映着對面樓上的燈光，天的另一邊雷電仍在閃爍，不斷聽到池塘裏游魚“撲通”的跳水聲。廣榮暗中將

樹葉上的積水搖灑了我一身。

1997年7月23日星期三：早晨完成《大藏經》第44冊。午睡醒來，攜書步出宿舍。在虹橋賓館一隅樹下的臺階上看書。涼風自四面吹來。我翻開湯用彤的《漢魏兩晉南北朝佛教史》，看第八章釋道安。

我開始往籃球網裏投球，一次又一次，沒有停止的時候。我忘記了時間。眼前似乎看見王師也在投擲……操場上人漸散去，新月升起。現在我的足跡又重疊上去。

1997年7月29日星期二：閱完《大正藏》第41冊。此冊為論疏部，為俱舍論疏。其中有唐普光所述《俱舍論記》三十卷、唐法寶所撰《俱舍論疏》三十卷及唐圓暉所述《俱舍論頌疏論本》三十卷。以後在《大藏經》中遇到相同內容就可輕鬆了。

我在燈下翻看《俱舍論記》。門外雷聲隱隱，天色欲雨。無意間看到山城國田原里大道寺裏燈光昏暗，覺樹和尚在點校《俱舍論記》。

燈光微弱。空洞的寺院，風在呼叫。覺樹又感到眼前一片模糊，於是在暗中寫下這幾個字：“病逐日增，老眼亦暗，為之如何？”

燈光閃爍着。風在鳴叫，我坐在燈下看覺樹點校的《俱舍論記》。

1997年12月6日星期六：王老師/我找到了一種讀書的感覺/我隨着感覺之驅使向前冥冥而行/我感到在不遠處有珍寶散落/我靈感泉涌。